

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 17: Assemblages inédits

## **Vereinsnachrichten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SIA-SERVICE

### Bourses d'emplois

SIA-Service, le nouveau fournisseur de prestations de la **sia** pour les bureaux, offre dès maintenant une bourse d'emplois sur son site Internet <[www.siaservice.ch](http://www.siaservice.ch)>. Pour la première fois, un instrument exclusivement orienté vers le domaine de la planification est à disposition des bureaux d'étude pour recruter efficacement leur personnel.

Les membres bureaux peuvent souscrire à un abonnement annuel pour la bourse permettant de publier autant d'offres d'emplois que souhaité et de sélectionner des candidats d'après des critères spécifiques à la profession. L'enregistrement s'effectue en ligne par formulaire. Publier des offres d'emploi, choisir des candidats et utiliser la bourse de communautés de travail ou de capacités n'est réservé qu'aux abonnés de cette prestation. En revanche, tout architecte ou ingénieur peut publier gratuitement et anonymement une demande d'emploi.

La bourse de capacités permet aux bureaux d'offrir anonymement des capacités disponibles ou de chercher à court terme des capacités appropriées.

La bourse de communautés de travail permet aux bureaux de signaler leur intérêt à une communauté de travail ou de rechercher des partenaires pour des communautés de travail.

#### Bourses SIA-Service

##### Prestations :

- connexion à volonté aux annonces d'emploi
- accès illimité aux CV enregistrés
- recherche et offre de communautés de travail
- offre de capacités libres et recherche de personnel temporaire

##### Coûts :

Fr. 360.- par année (SIA-Service est bien plus avantageux que les portails d'emplois similaires. Voir par ex. <[www.jobwinner.ch](http://www.jobwinner.ch)> coûte Fr. 3 960.- pour un abonnement annuel, resp. Fr. 450.- pour une annonce unique).

##### Renseignements et abonnements :

<[www.siaservice.ch](http://www.siaservice.ch)>, tél. 044 283 63 63, fax 044 283 63 64, [contact@siaservice.ch](mailto:contact@siaservice.ch)

## Nouveaux cours

Une mauvaise organisation coûte du temps aux bureaux de planification, un temps qui leur fait ensuite défaut pour leurs activités créatives et la prise en charge des clients. Elle engendre des frais et diminue par conséquent le profit de l'entreprise. Le cours de SIA-Service « Effiziente Organisation von Planungsbüros », organisé pour la première fois en septembre, permet aux participants d'analyser les structures et les procédures internes de leur bureau et de développer une organisation de bureau efficace et optimisée. Le prix du cours comprend un rendez-vous séparé d'une heure avec l'oratrice pour un coaching personnel concernant l'analyse de son propre bureau.

Conformément à la décision de la Conférence suisse des impôts, le nouveau certificat de salaire sera introduit pour la période fiscale 2007 et sera donc obligatoire pour les salaires 2007. Aucun décalage ultérieur pour son introduction n'étant prévu, SIA-Service procédera à des manifestations de présentation du nouveau certificat de salaire à Zurich et Berne.

(SIA-Service)

#### Cours « Organisation de bureaux »

##### Oratrice :

Ulrika Tromlitz, arch. dipl. CTH SIA, MBA HSG

##### Date et lieu :

- 21 septembre 2006, 13h30-17h30, Zurich
- du 10 au 13 octobre 2006, coaching individuel d'une heure selon accord

##### Coûts :

Fr. 550.- (y compris coaching individuel)

#### Cours « Certificat de salaire »

##### Oratrice :

Elisa Tirendi, administratrice fiduciaire (CFC)

##### Dates et lieux :

- 24 octobre 06, 17h30-19h00 à Zurich
- 26 octobre 06, 17h30-19h00 à Berne

##### Coûts :

Fr. 120.- (Les cours sont en allemand, le nombre des participants est limité)

##### Renseignements et inscriptions :

SIA-Service, tél. 044 283 63 63, fax 044 283 63 64, [contact@siaservice.ch](mailto:contact@siaservice.ch)

## NORME SIA 331 –

### MISE EN CONSULTATION

La **sia** met en consultation la norme SIA 331 « Fenêtres et portes-fenêtres » et les conditions générales correspondantes SIA 118/33. Les projets mis en consultation (version allemande) sont disponibles sur le site Internet de la **sia** <[www.sia.ch/consultations](http://www.sia.ch/consultations)>, où ils peuvent être téléchargés. Les commentaires et prises de position doivent être soumis d'ici au 6 octobre 2006 au service des normes ([giuseppe.martino@sia.ch](mailto:giuseppe.martino@sia.ch)) sous le chiffre correspondant à la norme et au moyen du formulaire électronique prévu à cet effet. Aucune réaction n'est recevable sous une autre forme.

(SIA)

## AFFILIATION DES DIPLÔMÉS HES À LA SIA

Depuis le 1<sup>er</sup> mars 2006, l'affiliation à la **sia** des professionnels au bénéfice d'un diplôme HES, respectivement ETS, ou d'un titre bachelor implique en principe leur inscription préalable au Registre A du REG. Cette inscription présuppose quatre à cinq ans de pratique professionnelle et coûte entre 1500 et 2500 francs. Les candidats se soumettent à une procédure qui s'apparente à l'affiliation sur dossier telle que pratiquée jusqu'ici par la **sia**. Les professionnels pourvus d'un diplôme ETS doivent préalablement obtenir une équivalence HES auprès de l'OFFT (formulaire ad hoc disponible sous <[www.sia.ch/download](http://www.sia.ch/download)>). La **sia** fait cadeau de la moitié de leur première cotisation annuelle aux diplômés HES qui sollicitent leur affiliation individuelle à la **sia** dans les trois mois suivant leur inscription au REG A.

Les membres individuels de la **sia** qui ont précédemment obtenu leur affiliation sur dossier peuvent se munir d'une attestation de la **sia**, afin de s'inscrire au REG A sans autre examen.



Cette inscription coûte 250 francs. La **sia** fournit des renseignements complémentaires par téléphone au 044 283 15 02. Des détails sur les REG sont disponibles à l'adresse Internet <www.schweiz-reg.ch>. (SIA)

## EVOLUTION DES AFFAIRES AU 2<sup>E</sup> TRIMESTRE 2006

Selon l'enquête du département de recherche sur la conjoncture de l'EPFZ (KOF) effectuée à la demande de la **sia** pour le deuxième trimestre 2006, plus de la moitié des bureaux d'étude (56%) jugent satisfaisante la marche des affaires dans leur secteur. Deux bureaux sur cinq l'ont même qualifiée de bonne alors que seuls 7% en étaient mécontents. Les portefeuilles de mandats ont à nouveau augmenté pour représenter une réserve de travail de 8.2 mois, que cinq sur six entreprises ont estimée satisfaisante à bonne. Les prestations fournies ont aussi progressé, leur croissance étant plus forte dans les bureaux occupant plus de 10 salariés que dans ceux de taille petite ou moyenne.

La valeur globale des constructions correspondant aux nouveaux projets s'est encore accrue pendant le trimestre écoulé pour un bureau sur quatre, restant stable pour deux bureaux sur cinq. La construction de locaux industriels et commerciaux de même que le secteur du logement ont apporté un fort soutien à l'activité tant des grands que des petits bureaux, qui ont pu augmenter leurs fournitures de prestations et annoncent une sensible amélioration de leurs affaires. Le léger recul des valeurs globales s'est poursuivi dans la construction publique.

Trois bureaux d'études sur quatre pensent que la marche des affaires ne changera pas lors du second semestre de cette année et seul un sur cinq table sur une amélioration. Les nouveaux mandats devraient toutefois continuer

Évaluation de la conjoncture – fin juin 2006 (chiffres relevés au trimestre précédent entre parenthèses)			
Conjoncture	bonne en %	satisfaisante en %	mauvaise en %
<b>Ensemble de la Suisse</b>	<b>37 (36)</b>	<b>56 (56)</b>	<b>7 (8)</b>
– Architectes	43 (44)	48 (43)	9 (13)
– Ingénieurs	33 (31)	63 (64)	4 (5)
Plateau est et Zurich	35 (33)	60 (54)	6 (13)
Plateau ouest et Berne	37 (42)	57 (48)	6 (9)
Nord-ouest de la Suisse et Bâle	47 (47)	51 (51)	2 (2)
Suisse orientale et Saint-Gall	41 (41)	51 (51)	8 (8)
Tessin	9 (20)	69 (57)	22 (23)
Suisse romande	28 (31)	65 (65)	7 (3)
Suisse centrale	42 (30)	49 (56)	10 (15)

Perspectives d'emploi d'ici fin septembre 2006 (chiffres relevés au trimestre précédent entre parenthèses)			
Activité	en hausse en %	aucune variation en %	en baisse en %
<b>Ensemble de la Suisse</b>	<b>20 (20)</b>	<b>73 (70)</b>	<b>7 (10)</b>
– Architectes	19 (21)	73 (72)	8 (8)
– Ingénieurs	22 (19)	72 (69)	6 (12)
Plateau est et Zurich	17 (20)	77 (69)	6 (11)
Plateau ouest et Berne	15 (21)	80 (74)	4 (5)
Nord-ouest de la Suisse et Bâle	41 (25)	56 (74)	3 (2)
Suisse orientale et Saint-Gall	16 (18)	63 (70)	20 (12)
Tessin	3 (12)	65 (64)	32 (25)
Suisse romande	28 (16)	63 (75)	9 (10)
Suisse centrale	17 (11)	79 (79)	5 (11)

Conjoncture – estimation d'ici à fin décembre 2006 (chiffres relevés au trimestre précédent entre parenthèses)			
Perspectives conjoncturelles	amélioration en %	stagnation en %	aggravation en %
<b>Ensemble de la Suisse</b>	<b>17 (23)</b>	<b>77 (69)</b>	<b>6 (8)</b>
– Architectes	22 (28)	70 (64)	8 (8)
– Ingénieurs	14 (19)	82 (73)	5 (8)
Plateau est et Zurich	16 (26)	78 (64)	6 (10)
Plateau ouest et Berne	12 (19)	82 (75)	6 (6)
Nord-ouest de la Suisse et Bâle	36 (14)	62 (84)	2 (2)
Suisse orientale et Saint-Gall	12 (24)	71 (65)	17 (10)
Tessin	7 (17)	53 (45)	40 (38)
Suisse romande	19 (13)	72 (85)	9 (2)
Suisse centrale	30 (27)	62 (59)	8 (14)

à croître (solde) mais ils resteront inchangés pour trois sondés sur quatre. Pour la première fois depuis des années, les taux d'honoraires devraient remonter: 9% des bureaux d'études s'attendent à des prix plus élevés et plus que 7% à une détérioration; toutefois la majorité des sondés (84%) sont d'avis qu'il ne se produira pas de changement. Les prévisions positives permettront d'embaucher plus de personnel.

### Amélioration constante pour les architectes

Depuis une année, la marche des affaires est jugée continuellement meilleure. Neuf bureaux d'architectes sur dix ont estimé leur situation satisfaisante ou bonne au deuxième trimestre et la part des annonces «mauvaise» est tombée à un sur dix. Les prestations des architectes ont encore progressé pendant le trimestre écoulé. Les porte-

feuilles de mandats se sont aussi regar-nis, ce qui s'est traduit par une hausse de la réserve de travail qui atteint 9.4 mois. Plus de 80% des architectes, estiment que les honoraires resteront stables, seul un sur dix escomptant des honoraires plus élevés. L'appréciation sur les affaires du proche avenir est empreinte de confiance.

### Bureaux d'ingénieurs satisfaits

La plupart des bureaux d'ingénieurs qualifient la situation de bonne ou de satisfaisante et seuls quelques bureaux l'estiment décevante. Les prestations fournies sont restées identiques pour trois bureaux sur cinq et un tiers des participants a signalé une croissance. Ce sont principalement les bureaux d'ingénieurs en génie civil qui ont ressenti la bonne conjoncture de la construction. Ils ont annoncé une hausse de leurs prestations et un important

redressement des valeurs globales. Si les bureaux d'ingénieurs spécialisés en installations du bâtiment ont eux aussi enregistré une croissance de leurs prestations, les valeurs globales des nouveaux projets ont stagné. La grande majorité des bureaux d'ingénieurs (95%) sont confiants à l'égard de l'évolution future des affaires. Pour la première fois depuis 2001, les honoraires devraient remonter. (SIA/kof)

## PME – CONNAISSANCES TECHNIQUES ET PRESTATIONS

Le nouveau Centre de conseil du groupe professionnel Technique/Industrie de la **sia** offre des prestations de services aux PME du domaine de l'électronique, de l'énergie, de la tech-

nique du bâtiment, de l'informatique, de la communication, du plastique, de la construction de machines, de la sécurité, de l'environnement, de la technique des procédés, de l'entreprise/production ainsi que de la logistique.

Des conseillers de haut niveau soutiennent les entreprises par des planifications judicieuses et durables ou par la recherche de réalisation technique d'une idée de produit. Ils peuvent prendre part à l'élaboration d'une spécification technique détaillée sur la base d'une spécification élémentaire, reprendre la responsabilité d'un projet ou être des interlocuteurs possédant une vue globale sur l'ensemble des technologies. Les conseils concernent également l'attribution de prestations

de planification. En coordination avec SIA-Service, des cours de formation et des prestations juridiques sont offerts aux membres bureaux **sia**. Le Centre de conseil dispose aussi de conseillers en matière de gestion de projets et de procédures de passation de marchés.

## Coordination et relais

Les conseillers du Centre disposent des connaissances indispensables dans chacun des domaines professionnels et des compétences sociales nécessaires. Ils ont été choisis dans un pool de plus de 1 000 spécialistes. Ils travaillent directement avec le mandant. La société n'intervient que comme relais et ne négocie elle-même aucune relation contractuelle. Cette prestation est à la

# En toute sécurité sur Internet avec DSL Professionnel.

Publireportage

**Compagnie aérienne dont le siège est situé à l'aéroport de Cointin, Flybaboo s'est spécialisée dans les destinations européennes. La majorité des réservations sont effectuées par Internet. Pour sa propre sécurité, l'entreprise fait confiance à DSL Professionnel, l'accès à Internet spécialement conçu pour les besoins des PME.**

Flybaboo dessert les endroits idylliques d'Europe. Cette compagnie est le point de départ de voyages d'affaires, de vacances reposantes, de week-ends actifs ou d'évasions



romantiques: Florence, Venise, Nice, Lugano, Ibiza, Prague, Valence ou St-Tropez.

L'entreprise genevoise Flybaboo ne pourrait plus se passer d'Internet un seul jour, voire une heure seulement. «Nous sommes fortement tributaires d'Internet», affirme Stefan Beck, IT-Manager auprès de Flybaboo. «Nous proposons nos vols sur Internet, ainsi donc nos clients accèdent rapidement et en toute sécurité à nos données et peuvent réserver en ligne.»

Les clients tirent profit des liaisons numériques. La communication s'en trouve simplifiée et les réservations spontanées sont toujours possibles. «Cela implique que nous puissions entièrement compter sur notre infrastructure, de jour comme de nuit, et sur un partenaire comme **Swisscom Fixnet** dont le réseau fonctionne également en permanence», poursuit Stefan Beck.

**Avec DSL Professionnel, Flybaboo bénéficie d'un accès à Internet fiable, pris en charge par des professionnels et surveillé à distance.** La solution se compose d'un

routeur, d'un pare-feu et d'un dispositif de secours ISDN qui entre automatiquement en action en cas de défaillance de l'ADSL.

L'introduction de DSL Professionnel a apporté à Flybaboo des avantages à trois niveaux. **Au niveau de la sécurité, la fiabilité du service diminue la probabilité de pertes de gain. Au niveau des performances, la sécurité accrue, la disponibilité élevée des données et la connexion permanente de l'ADSL ont des conséquences positives sur la productivité. Et au niveau des coûts, des postes de budget planifiables pour la connexion Internet ont remplacé les charges variables**, qui étaient en augmentation; et les frais d'entretien ont diminué par rapport à l'ancienne solution d'accès.

## Les avantages de DSL Professionnel en bref:

- Installation par un partenaire de Swisscom
- Pare-feu comprenant trois niveaux de sécurité et géré 24h/24h par Swisscom Fixnet
- Disponibilité élevée grâce au dispositif de secours ISDN Backup
- Vitesse accrue, liaison permanente
- Coûts fixes au lieu de dépenses variables
- Télémaintenance assurée par Swisscom Fixnet



Informations complémentaires sous [www.swisscom-fixnet.ch/pme](http://www.swisscom-fixnet.ch/pme) ou au numéro gratuit 0800 800 800



disposition de toutes les PME.

Le site Web du Centre de conseil technique/industrie <[www.bzti.ch](http://www.bzti.ch)> con-tient toutes les indications nécessaires. Le Centre de conseil CC T/I, domicilié au Secrétariat général de la **sia**, assure la coordination pour un premier conseil. (SIA gpti)

## Contact

Centre de conseil technique/industrie  
c/o Secrétariat général SIA  
Case postale, CH-8027 Zurich  
Tél. 044 283 1515, fax 044 283 1516  
[info@bzti.ch](mailto:info@bzti.ch), <[www.sia-bgti.ch](http://www.sia-bgti.ch)>

## Associations de soutien du centre de conseil

**GIE** Groupe spécialisé des installations et de l'énergie dans le bâtiment SIA  
Le GIE s'investit dans la promotion de la planification intégrale dans la technique du bâtiment et de la formation correspondante. Ce groupe démontre l'importance des spécialistes de la technique du bâtiment dans la société, <[www.sia-fhe.ch](http://www.sia-fhe.ch)>.

**SSG** Société spécialisée pour la gestion dans la construction SIA  
La SSG s'occupe du management dans la planification, de l'exécution ainsi que de la phase d'utilisation de la construction, <[www.fmb-ssg.ch](http://www.fmb-ssg.ch)>.

**GII** Groupe des ingénieurs de l'industrie SIA  
Le GII rassemble tout particulièrement les ingénieurs mécaniciens, électriciens et informaticiens. Ce groupe est orienté sur les nouvelles technologies et l'esprit interdisciplinaire, <[www.sia-gii.ch](http://www.sia-gii.ch)>.

## ELECTIONS DURANT LE 1<sup>ER</sup> SEMESTRE 2006

Au cours du 1<sup>er</sup> semestre 2006, de nombreux membres ainsi que des professionnels de l'extérieur ont accepté de collaborer au sein des commissions de la **sia**, apportant une contribution importante à l'activité de la **sia**. La direction et le secrétariat général remercient sincèrement tous ceux qui mettent leur temps et leur savoir à disposition de la **sia**. La collaboration dans des commissions est ouverte à tous les membres **sia**. Les personnes qui s'y intéressent trouveront les sièges vacants et les noms des personnes à contacter sous <[www.sia.ch/emploi](http://www.sia.ch/emploi)>.

Eric Mosimann, Secrétaire général

## SIA 106

*Prestations et honoraires des géologues (nouvelle constitution)*

- Peter Haldimann, Dr, géol. EPFZ, Zurich, président
- Luca Bonzanigo, Dr, géol. EPFZ/SIA, Bellinzona
- Daniel Eiermann, Dr, géol. EPFZ, Lucerne
- Jean Bernard Joye, Dr, géol. EPFL, Holderbank AG
- Rudolf Krähenbühl, Dr, géol., Coire
- Andreas Kühni, Dr, géol., Wabern
- Federico Matousek, Dr, géol. EPFZ/SIA, Baden
- Reto Philipp, Dr, géol. EPFZ/SIA, Zurich
- Beat Rick, Dr, géol. EPFZ, Zurich
- Niklaus Sieber, Dr, géol. EPFZ/SIA, Wilen
- Michael Stockmeyer, Dr sc. nat. EPFZ/SIA, Zurich
- Reto Tietz, géol. et ing. de l'envir. SIA, Meggen
- Raphael Wick, ing. civil EPFZ/SIA, Ennetbaden
- Hans-Jakob Ziegler, Dr, ing. civil EPFZ, géol., Berne

## SIA 108

*Prestations et honoraires des ingénieurs mécaniciens et électriciens, ainsi que des ingénieurs spécialisés dans les installations du bâtiment*

- Beat Wüthrich, Dr, ing. agr. EPFZ, Zurich

## CB

*Commission sectorielle des normes du bâtiment*

- René Thomas Birri, arch. ETS/SIA, Aarau

## CCG

*Commission Conditions générales pour la construction*

- Christian Tellenbach, ing. civil EPFZ/SIA, Berne

- Max Studer, ing. civil EPFZ/SIA, Zurich

## FM

*Gestion d'immeubles («facility management») en cours de chantier*

- Stefan Frei, arch. HES, Zurich
- Erich Offermann, arch. EPFZ/SIA, Zurich
- Kurt Weber, arch. ETS, Wallisellen

## Commission

*Certificat énergétique pour les bâtiments (nouvelle constitution)*

- Charles Weinmann, Dr phys. EPFL/SIA, Echallens, président
- Conrad U. Brunner, arch. EPFZ/SIA, Zurich
- Gaëtan Cherix, Prof., ing. méc. EPFL, Choëx
- Andreas Eckmanns, ing. él. ETS, Berne
- Christoph Gmür, ing. méc. EPFZ/SIA, Zurich
- Hans D. Halter, arch. ETS/SIA, Windisch
- Bruno Hari, ing. él. ETS études postuniversit., Berne
- Martin Lenzlinger, Dr phil. II/SIA, Zurich
- Urs-Peter Menti, ing. méc. EPFZ/SIA, Lucerne
- Roman Obrist, lic. iur., Zurich
- Sahar Pasche, Dr phys. EPFL, Epalinges
- Yves Roulet, ing. él. ETS/UTS, Lausanne
- Jörg Rütsche, ing. él., Zurich
- Martin Sager, ing. méc. EPFZ, Zurich
- Urs Steinemann, ing. SIA, Wollerau

## Commission

*Sondes géothermiques (nouvelle constitution)*

- Jules Wilhelm, ing. SIA, Pulley, président
- Adrian Altenburger, ing. ETS/HLK/SIA, Zurich
- Stefan Berli, géol. SIA, St-Gall

- Jean-Pierre Clément, Dr, géol., hydro-géol., Berne
- Peter Hubacher, ing. ETS/HLK, Engelburg
- Reto Lang, ing. civil EPFZ/SIA, Mönchaltorf
- Michael Menzl, économiste d'entreprise HES, Benken SG
- Hanspeter Oester, arch. EPFZ, Zurich
- Aurèle Parriaux, Prof., Dr, géol. EPFL/SIA, Lausanne
- Ladislaus Rybach, Prof., Dr, géol. EPFZ/SIA, Zurich

**SIA 251**

*Chapes flottantes*

- Kurt Frei, chef de chantier/directeur de projet, Lucerne

**SIA 261**

*Actions sur les structures porteuses*

- Fritz Ruchti, ing. civil HES, Aarberg

**SIA 262**

*Construction en béton*

- Nicola Guidotti, ing. civil EPFZ, Zurich

**SIA 264**

*Construction mixte acier-béton*

- Albin Kenel, Prof., Dr, ing. civil EPFZ/SIA, Zurich

**SIA 265**

*Construction en bois*

- Andrea Frangi, Dr, ing. civil EPFZ/SIA, Zurich

**SIA 384**

*Installations de chauffage central*

- Harry Gmür, techn. en ventilation et climatisation ETS/HLK/SIA, Zurich

**SIA 385**

*Eau chaude sanitaire*

- Jacobus van der Maas, Dr, phys. EPFL, Genève



Schmid Rüdmann & Partner

Ligne info 0800 655 655  
[www.oekk.ch/exclusiv](http://www.oekk.ch/exclusiv)

En meilleure  
compagnie!



Caisses Maladie Publiques  
Suisses

Jeune et sympa.